

陈小荷 著

丰城赣方言语法研究

汉语方言学研究系列

刘俐李 主编

世界图书出版公司



陈小荷，江西丰城人。北京大学现代汉语专业文学博士。现任南京师范大学文学院语言科技系教授、博士研究生导师，兼中国中文信息学会理事、《中文信息学报》编委。主要研究方向为中文信息处理、汉语语法学。代表作有《现代汉语自动分析—Visual C++实现》、《汉语口语里表示“……再说”的语素“着”》。主持国家社会科学基金项目一项，江苏省高校社科重点研究基地重大项目一项，参与国家社会科学基金重大项目一项。

丰城赣方言语法研究

陈小荷 著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

丰城赣方言语法研究/陈小荷著. —北京:世界图书出版公司北京公司, 2012. 1

ISBN 978-7-5100-4135-8

I. ①丰... II. ①陈... III. ①赣语—语法—方言研究—丰城市
IV. ①H175

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 255749 号

丰城赣方言语法研究

著 者: 陈小荷

责任编辑: 武传霞

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711mm × 1245mm 1/24

印 张: 12. 75

字 数: 284 千

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-4135-8/H · 1273

定 价: 29. 00 元

版权所有 翻印必究

南京师范大学
国家“211工程”三期重点学科建设项目
“语言科技创新及工作平台建设”

《语言科技文库》

总主编 李葆嘉

计算语言学研究系列	陈小荷主编
语义语法学研究系列	李葆嘉主编
汉语方言学研究系列	刘俐李主编
古代汉语学研究系列	黄 征主编
语言教学与研究系列	肖奚强主编
语言新专题研究系列	倪传斌主编

《语言科技文库》总序

李葆嘉

当代语言学已经进入了一个科学与技术的互补时代，信息处理水平成为衡量国家现代化水平的重要标志之一。知识世界的载体是语符系统，信息处理的根本对象是语言信息处理。与计算机的出现使得语言符号有可能成为数据处理对象相似，神经科学实验仪器设备的应用，使得在大脑神经层面探讨语言机制成为可能。这些无疑都引导语言研究走向科技化，“语言科技新思维”（李葆嘉 2001）应运而生。所谓“语言科学”包括理论语言学、描写语言学、历史语言学、应用语言学等分支学科，所谓“语言技术”指语言研究的现代技术手段，包括语言信息处理、语音实验分析，以及语言的神经、心理和行为实验分析的技术手段等。就语言信息处理而言，又可以分为语料库研制技术、知识库研制技术、知识挖掘和抽取技术、句法信息处理技术、词汇信息处理技术、语音信息处理技术、语义信息处理技术、语用信息处理技术等。

2001年5月，南京师范大学文学院创办了史无前例的“语言科学及技术系”，率先迈出了从传统文科教育范型向现代科技教育范型转变的步伐。“十五”期间，南京师大“211工程”重点学科建设项目“语言信息处理与分领域语言研究的现代化”（陈小荷教授主持），以基础平台建设、资源建设和理论探索等为主，迈出了语言科技研究的一大步。

“十一五”期间，南京师大文学院、外国语学院和国际文化教育学院联袂申报“211工程”三期重点学科建设项目。该项目以“语言科技”为引导，以“多学科交叉、跨院系整合、开放型营运”为理念，建设具有前瞻性、原创性、成长性的语言科技高级工作平台。以典型课题的工作原理为核心，进行资源开发和系统研制，拓展语

音科技、二语习得的神经机制研究、言语能力受损儿童的语言能力研究等新方向。同时造就新一代学术领军人物和培养一批高层次复合型人才，以期形成一支高水平的交叉学科团队。该项目设计，体现了工作平台建设、理论创新、应用研究、人才培养、团队建设的学科发展一体化思路。其旨趣在于，加速语言研究从传统文科范型向现代科技范型的转变，以引领 21 世纪语言科技的新潮流。

作为新兴交叉学科项目，通过教育部组织的专家匿名评审，“语言科技创新及工作平台建设”（2008~2011）获批，总投入 1000 万元。总体而言，这一“语言科技创新”团队，分支学科齐全，专业知识互补。涵盖了理论语言学、计算语言学、语义科技、语音科技、实验方言学、历史语言学、神经语言学、二语习得研究、话语行为语言学等领域。这一期间，项目组成员获批的国家级基金项目达 20 多项。该项目理念之前瞻、实力之雄厚、工程之浩大、经费之保障，为学界瞩目。

2008 年秋，本项目以南京师范大学语言科技研究所为实施单位正式启动。主要有三大任务：建设一个领先性的语言信息科技实验室、建立一个独创性的语言科技工作平台、撰著一套有特色的语言科技文库。

从实验室方案设计到设备招标采购，再到实验室用房改造，经过 8 个月的努力，2009 年 12 月，语言信息科技实验室建成，为语言研究从传统范型向科技范型的转变提供了基本保障。该实验室划分为实验工作区、科研工作区和管理服务区。实验工作区建有语音实验与计算室、神经认知实验与计算室、课堂话语实录室三个专门实验室。科研工作区建有语义科技工作室、语音科技工作室、方言实验工作室、知识工程工作室 I（先秦词汇）、知识工程工作室 II（中古词汇）、知识工程工作室 III（敦煌俗语言文字）、语言习得神经机制工作室、语言习得中介机制工作室，以及参研工作室。管理区服务包括办公室、管理室、编辑室和交流室。出席“语言科技高层论坛暨语言信息科技实验室落成仪式”（2009 年 12 月 14 日）的专家认为，该实验室体现了语言学跨学科研究的当代性和先进性，具有整体性、科技型、开放型三个特点，处于全国领先地位，是“语言科技新思维”的又一体现。同时认为，该实验室的科研工作涵

盖了四个二级学科、四个博士学位点，有稳定明确的研究方向，有合理的设计规划和很好的科研基础；整体设计合理，功能齐备。以教育部重点实验室建设标准衡量，很多方面超过了指标。

语言科技工作平台是基于工作原理（课题定位—理论方法—技术路线—关键技术—评估方式）而建设的高级平台。一方面，从语言信息、语言知识和语言机制三个层面，围绕典型课题进行设备配置、资源建设和软件开发；一方面，将典型课题研究和工作平台建设融为一体，依据典型课题建设的子平台应具有解决同类课题的功能。

建设语言科技工作平台的目标是要实现语言研究手段的技术化和模型化，总体设计包括三个二级平台和八个子系统。

一、语言信息工作平台 1. 语义科技工作系统（李葆嘉教授主持）：基于词汇语义—句法语义的一体化研究思路，开发“人—机交互语义标注工具”，研制“深度语义标注信息库”；研制“幼儿（2~6）日常话语跟踪语料库”，完成幼儿语义系统和话语行为分析研究。2. 语音科技工作系统（顾文涛教授主持）：研制“多语言、多语境、多语用的语音语料库”，基于声学信号分析、感知实验和数学建模，完善语音韵律理论与相关技术应用。3. 方言实验工作系统（刘俐李教授主持）：完成“网络版汉语方言有声语料库”，拟定系统的可操作性语音、词汇、语法实验模型和研究方法，进一步完善新兴交叉学科“实验方言学”。

二、语言知识工作平台 1. 先秦词汇统计与知识检索系统（陈小荷教授主持）：研制“先秦文献语料库”、“专名知识库”、“汉语词汇档案库”等，开发先秦文献自动分词算法、古籍版本异文自动发现算法、同指专名检索软件工具等，完成“先秦汉语词汇统计与知识检索”。2. 中古词汇统计与知识检索系统（董志翘教授主持）：研制“中古文献语料库”、“专名知识库”、“中古汉语词汇档案库”等，开发中古文献自动分词和标注工具等，完成“中古汉语词汇统计与知识检索”。3. 敦煌俗语言文字统计与检索系统（黄征教授主持）：研制“敦煌文献资料库”、“敦煌文献俗语档案库”，开发相应工具，完成“敦煌文献资料与知识检索”。

三、语言机制工作平台 1. 二语习得的神经机制研究系统（倪

传斌教授主持): 研制“英语受蚀词汇库”等, 基于行为学、脑成像和脑电三维度模型, 进行中国人英语习得与磨蚀的神经机制研究, 完成“基于神经机制的英语个性化学习分析系统”。2. 二语习得的中介机制研究系统(肖奚强教授主持): 研制“留学生汉语口语中介语语料库”, 基于中介语理论、对比分析理论、偏误分析理论以及二语习得影响因素等, 完成“留学生汉语习得的中介机制研究”。

这一工作平台, 既是科技研究平台, 也是人才培养平台, 即一个现代化的科学研究和人才培养工作体系。

作为本项目的文本成果, 《语言科技文库》包括计算语言学研究、语义语法学研究、汉语方言学研究、古代汉语学研究、语言教学与研究、语言新专题研究六个系列。其总体特征为: 领域的开拓性、理论的原创性、选题的新颖性、方法的交叉性、考据的精审性、成果的应用性。在研究过程中, 除了数据采集分析、资源建设和软件开发, 更重要的还是要有新思路、新理论和新材料。陈小荷提出的先秦文献信息处理新方法, 从先秦典籍注疏文献中挖掘出用于自动分词和词义消歧的知识, 再注入已开发的古汉语分词和词性标注工具中去, 所取得的先秦古籍版本异文自动发现、先秦词汇知识自动挖掘等成果均具开拓性。李葆嘉提出的语义语法学理论和话语行为理论, 基于研制专用语料库或语义信息库和技术手段, 开拓了语义网络建构、深度语义分析和话语行为研究等新的领域。刘俐李建构的实验方言学理论和方法, 为方言学向现代科技方法的转型研究提供了新路, 并取得了一系列新成果。黄征多年来从事敦煌文献及其俗词语文字研究, 古代汉语学研究系列中的敦煌文献校录整理, 以及敦煌写本字词考释、以古佚和疑伪经为中心的敦煌佛典词语和俗字研究、两汉声母系统研究等新见迭出。肖奚强基于汉语中介语语料库的二语习得研究, 在对外汉语教学研究界已经产生了影响。钱玉莲的汉语介词与相应英语形式比较研究等专著各有亮色。倪传斌依据语言测试和认知实验等数据, 从行为学、生理学和语言学三个层面分析影响中国英语学习者外语磨蚀的相关因素。刘宇红基于隐喻的理论探讨, 对各类隐喻形式的结构、特性和解读规律进行了多视角的深入探讨。

《语言科技文库》所收论著, 由作者在 2008 年 12 月申报选题,

2011 年始逐步完稿。系列主编审读了书稿，主要就其学术价值、章节安排、内容关联、行文表述、图表绘制等方面，提出审阅意见。此后，作者们对书稿又进行了修改和润色。《语言科技文库》的作者，大多数是具有博士学位的年轻教师。对于我们这些 20 世纪 80 年代走进语言学研究领域的而言，出版论著可能已不足为道。然而，对于年轻学者而言，其论著的出版既是几年来研究的结晶，也是对其继续探索的促进。换言之，“211 工程”重点学科建设的目的之一，就是为年轻教师搭建一个可持续发展的科研和教学平台。学科带头人的主要任务之一就是提携后进。

尽管从根本上来说，科学或学术研究是一种个人的探索行为，然而复杂问题的研究，无疑需要群体协作。“学科建设”或团队合作模式，是 20 世纪 90 年代后期出现的一个新概念。这种模式涉及总体规划、多方协调，是需要付出精力和心血的。2008 年，通过投票方式推举我担任该项目总负责时，就意识到自己成了一个“劳动班委”。2009 年，前往安徽大学拜访黄德宽教授时，曾谈到“学科负责人的任务就是规划设计，争取项目经费和提供科研设备设施”，得到黄教授的赞许。2010 年，申报江苏省高校哲学社会科学重点研究基地时，评审专家柳士镇教授提问的“作为一个交叉学科项目，各学科之间的协调是怎么考虑的，有什么做法”，可谓一语中的。作为后学，深知交叉研究之艰、学科整合之难。相关学科之间的整合协调需要借助行政机制，但凭借行政方式并非就能完成。当时的回答是，目前做到的是建成了一个可以合作研究的场所，至于学科之间的进一步沟通合作应有较长过程。有一点很明确，只有通过交叉项目，相应学科才能渗透，合作者才能逐步磨合。我们只是在一步步探索。

十一五期间的“211 工程”建设项目即将完成，但是学科建设的任务并没有结束。2010 年，“语言信息科技研究中心”被评审为江苏省高等学校哲学社会科学重点研究基地，为“语言科技”这一交叉领域注入了新的建设活力。重点研究基地建设，除了“跨院系整合、多学科交叉、开放型运行”理念，需要凸显“合作性攻关”。围绕交叉性项目，实施计算语言学、语音科技、神经语言学、语义科技等力量的联合攻关计划。只有通过全面开放以及和与国内外同

行的合作交流，才有望建成具有影响的语言科技研究、人才培养和学术交流基地。

十年前，我（2001）曾写道：“语言科技”的内涵是以理论研究为指导，以描写研究为基础，以应用研究为枢纽，促使语言研究向计算机应用、认知科学和现代教育技术领域等延伸，沟通文理工相关学科以实现语言研究过程及其成果的技术化。“语言科技”的外延为语言工程科技、语言教育科技和语言研究科技。其中，“语言研究科技”是将语言研究活动与资源建设、软件开发相结合，其目标是实现语言学自身的科技化。还应包含语言实验、数据处理这些实验语音学、神经语言学研究的科技手段。

虽然语言学家不可能也不必要都转向语言计算或实验研究，尽管描写、考据和内省始终是最基本的方法，但是具有一定的语言科技意识却非常必要。语言学家只有了解有哪些可供利用的资源、软件或仪器，才能提高其研究深度、精度和效率。语言学家也只有了解到信息处理的语言研究需求，才有可能为之提供可资应用或参考的基础成果。“语言科技”是21世纪语言学研究的潮流。

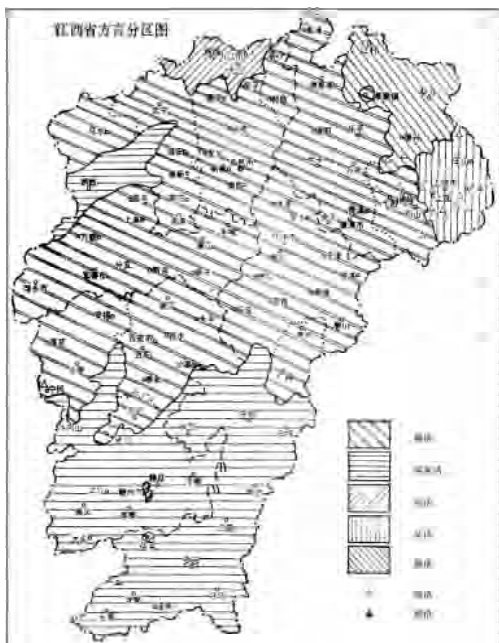
此为出版缘起。是为总序。

2011年8月谨识于南都

前 言

丰城市地处赣中，面积 2845 平方公里，辖 2 镇 31 乡。市政府驻剑光镇。人口 100 万，绝大多数是汉族，少数民族不足 200 人。丰城建县始于东汉建安 15 年（公元 210 年），初名富城，县治无考。晋太康元年（公元 280 年）移县治于丰水之西，始名丰城，县治在今荣塘乡^①。此后县名几经更改，县治也几度迁徙。1988 年改为县级市。

丰城话属于赣方言。赣方言的分布区域主要是江西中部、北部和湖南东部。江西最北端（九江、瑞昌）说北方方言，东北部（婺源、德兴等）说徽方言，东部（上饶、玉山、广丰）说吴方言，南部（兴国、瑞金、南康等）说客家方言。从下图^②可以看出，丰城正处于江西赣语区的中心。因此，丰城话可能是受周围各大方言影响最小的一种赣方言。



丰城话内部有些差异。例如在语音上，剑光话入声分阴阳，荣塘话入声不分阴阳；剑光话阴平与阳去混为一类，调值是 35（高升），荣塘话阳平与阴去混为一类，调值也是 35。在词汇和语法上，剑光话否定词用“不”，荣塘话否定词用“无”（如“无去”等于“不去”，“无大”等于“不大”）或“不”（年轻人多用“不”）。剑光话、荣塘话有名词后缀“子”、“崽”、“基”^③（如“桌子”、“桃子”、“猪崽”一小猪、“刀基”一小刀、“绳基”一细绳）。丰城其他乡镇口语一般只有后缀“子”和“崽”（如“桌子”、“桃子”、“猪崽”、“刀崽”一小刀、“绳崽”一细绳）。

本书描写的丰城话是丰城荣塘乡口语。荣塘乡曾名剑池乡，因传说晋雷焕于此掘得“龙泉”、“太阿”二剑而得名。这里是丰城第一个有史料可考的县治，自晋太康元年至南朝永定、天嘉年间作为县城有 280 多年历史。今荣塘乡有人口 4 万多，是丰城人口最多的乡之一。荣塘乡距县城 30 来里，有公路连接。土地以平原为主，丘陵占 1/3，乡民多务农。

以往的语法研究多偏于普通话而较少注意方言口语，方言研究又侧重于语音描写而略于语法分析。近年来，这种情况有所改变，语言学界对方言语法研究的兴趣正在增长。不过从整体上看，目前还处于积累材料的阶段，有理论深度的论文数量很少，而且往往旨在为普通话或北京语的语法分析理论提供方言旁证^④。至于赣方言，无论语音、词汇还是语法，都可算是研究得最少的一种汉语方言^⑤。本书作为赣方言语法研究的专著，有两个主要目的：一是以语法描写为中心，兼及语音（音系简介、语法描写中的语音分析）和词汇（例句中的方言词语），向语言学界介绍赣方言中的一个点方言的较为完整的面貌。二是从一种没有书面材料的方言入手，探索一条独立的、较为系统的方言语法研究的路子。

方言语法专著可以有两种写法：一种是词法和句法的全面描写，另一种是只描写方言中的特殊语法现象。从历史和现状来看，赣方言跟北方方言（普通话的基础方言）关系非常密切，其相似点比粤方言跟北方方言的相似点要多得多。为了避免出现大量的跟普通话语法著作相似的叙述，同时也为了在有限的篇幅中把问题谈得更深一些，本书采用后一种写法。

本书共十篇，各篇的基本内容如下：

（一）《丰城（荣塘）话音系》。本篇介绍丰城（荣塘）话的声韵调体系，讨论文白异读和轻重音问题，为以后各篇的语法专题研究提供背景材料。

（二）《代词中的若干问题》。丰城话的代词有许多特点，例如第一人称代词复数排除式与包括式严格对立，指示代词兼有指示事物和表示程度深的作用，疑问代词表疑问和不表疑问时有某些形式区别等等。这些问题的讨论也兼有介绍背景材料的作用。

（三）《形容词研究》。丰城话的形容词可以分为性质形容词和状态形容词两类，它们不仅在语法意义、语法功能上相互对立，而且在语法形式上也有明确的区别。本篇描写形容词的各种形式以及形容词性结构（相当于性质形容词和相当于状态形容词的结构）的几种主要形式，讨论跟形容词有关的几个后缀，总结出丰城话形容词的语法分布上的一些特点。

（四）《动词的后加成分》。丰城话动词的后加成分包括动词后缀和补附性动词等等。动词后缀往往表示动词的“体”的意义。本篇先一般地讨论“时”与“体”的关系，认为“时”可以归结为“体”，“体”可以凭借时间、事件和事件型等概念来加以区分。然后着重讨论丰城话的实现体、持续体和意愿体中的一些后加成分的语法意义。其中“意愿体”虽然不是丰城话所特有的语法范畴，但是在丰城话里有最充分的材料支持建立这一范畴。

（五）《句末动词“着”》。汉语口语里有一个用于句末、意思为“……再说”的语素“着₂”。它在丰城话里是个句末动词，具有指代语境中任一特定的动作、行为的功能。例如“等吃哩早饭着”（等吃了早饭再说）。本篇在讨论“着₂”的读音、词性之后，着重研究丰城话“着₂”字句的几种格式及其语用功能，在讨论中引用了一些近代汉语的白话材料（《景德传灯录》、《金瓶梅》和《老乞大》）作为旁证，特别提到现代北京话口语里也有句末语素“着₂”（读[tə]或[tʂə]）。“着₂”主要存在于北方方言、赣方言和湘方言里。

（六）《“主观量”范畴》。丰城话里有一对特殊的语法范畴：主观量和客观量。所谓主观量，是指在数量结构中通过一定的语法手段表达出来的说话人对数量大小的主观看法。例如“三'个”（都三

个了)重读量词,表示说话人认为该数量大,是主观大量;“'三个基”(才三个)重读数词并有后缀“基”,表示说话人认为该数量小,是主观小量;“'三个”重读数词,不表示说话人的主观看法,是客观量。本篇先介绍丰城话主观量的各种表达式,讨论表达式的重音规则,探讨后缀“基”的语源,然后从理论上解释两个概数主观大量表达式修饰名词时所受的限制,指出某些个体量词兼有表示度量单位的作用,解释两个主观小量表达式兼表确数和概数的现象,提出语法系统中要求平衡的“内力”引起语法变化的可能性。

(七)《跟主、客观量有关的句式》。这一篇讨论数量主语句、数量宾语句及其否定、转述、疑问等形式,研究主、客观量的句分布与句式语气副词、动词后缀、助词、语气词的关系。句分布是指,在句式的一定位置上(主语或宾语)出现的主观大量、主观小量或客观量的可能性。同时,本篇也研究主、客观量的词组重音与句式的重音的关系,得出了一些有意思的结论。

(八)《疑问句研究》。本篇先是一般地讨论汉语疑问句的分类方法,然后具体地研究丰城话疑问句的分类体系,逐个地研究疑问句里的语气词。除叹词问句之外,丰城话的疑问句可以分为两大类:一类是Q型问句(含疑问代词、反复问或选择形式),另一类是非Q型问句(不含上述疑问形式)。Q型问句可以带也可以不带语气词,非Q型问句一定要带语气词,这是丰城话疑问句的一个特殊规律。

(九)《非疑问句里的语气词》。本篇把语气词看成是句子的语用功能的标志,逐个地分析丰城话非疑问句里的语气词所表示的祈使、感叹、转述、告知、应答、反驳、解释、提醒、虚拟、假设等语用功能,并讨论多功能的几种情况。

(十)《表示“取得”、“给予”的句式》。本篇讨论三类句式:表取得的句式、表给予的句式和表取得或给予的歧义句式。讨论中着重研究的问题是:句重音和语序问题,动词的语义类别,介词“到”的选择,助词“得”的分化。丰城话“买得老师咯”这类句式有歧义:(A)从老师那儿买来的;(B)买给老师的。经过本方言材料的分析和与其他赣方言材料的比较,我们认为,句式中的助词“得”应分化为表示取得的“得₁”和表示给予的“得₂”,它们分别从意义相近的动词“得₁”(今尚存在)和“得₂”(今丰城话已无)

演变而来。

通过对这些问题的讨论，我们认识到，汉语方言语法研究至少有三方面的意义：第一，它有助于普通话和北京话语法研究的深入；第二，它有助于汉语历时语法的研究，就赣方言来说，对于近代汉语语法研究的促进作用更大；第三，最重要的是，它有其本身的研究价值，不仅可以发现方言语法的丰富多彩的形式特征，而且可以发掘其特有的语法范畴和规律，发展普通语言学的语法理论。

本书作者是丰城人，以荣塘话为母语。作者 20 岁才离开家乡，先后在宜春、高安、南昌、北京学习或工作。由于 22 岁起就开始接触语言学，有意识地利用每年几次回乡探亲的机会温习和研究自己的母语，因此现在还能熟练地运用荣塘话。本书中荣塘话的例句一般由作者自拟，相信经得起验证。个别例句没有把握时，都在调查过程中请教了家乡人。

本书写作前曾进行了一次为时半年的方言调查。调查范围包括：（一）丰城市所辖的 2 镇 31 乡，以荣塘乡和剑光镇为重点；（二）丰城周围的 10 市县（南昌市区、南昌县、新建县、进贤县、临川市、崇仁县、乐安县、新干县、樟树市、高安县），以南昌市区为重点；（三）赣西和湘东的赣方言区域（宜春市、醴陵市、耒阳市）；（四）湘方言区域（长沙市、双峰县、邵阳市）；（五）客家方言区域（铜鼓县、遂川县、崇义县）；（六）吴方言区域（上海市、苏州市、绍兴市）。以上绝大部分市、县是实地调查，调查内容主要有两个：单字记音和语法例句翻译。另外，还就个别语法问题向北京大学里会说北方方言的同志请教过。对在调查中给予充分合作的同志，我深表感谢，特别应该感谢家乡的父老乡亲的巨大帮助。

调查中使用的语法例句，是根据调查前我对丰城荣塘话语法特点的初步认识自拟的，有 100 句左右。丰城各乡、镇之间，丰城与周围各市、县之间通话没有多大困难，所以调查时一般是先由我口述用荣塘话写成的语法例句，再由合作人译成他的本地话。这样做是为了减少书面语的心理影响，考察荣塘话的特殊的语法成分、句式的通行范围。在外省调查时则一般改写为普通话的语法例句。

除例句翻译外，语法调查主要有两种方式：问答式和自由谈话式。问答式是直接询问当地人某个方言句子是否能说，该怎么说。

自由谈话式是由当地人自由交谈或讲述民间故事、笑话等等，由我根据录音加以整理。这两种方式各有优缺点。前者目的明确，能较快地得到答案，但合作人受拘束，答案也未必很肯定、准确和全面。后者合作人基本不受拘束，调查人亦可适当加以引导，能发现一些调查前没有考虑过的问题，但是调查人基本上是被动的，新问题能否发现全凭机遇。所以在调查中常将两种方式结合起来。我曾尝试过一种“方言句式变换法”，觉得某些情况下很有效果。比如研究主观量问题时，我自己觉得转述句、疑问句中主观小量作宾语，动词前必须有指小的范围副词“只”，不加似乎也行，没有把握。拿这个问题直接询问家乡人，他们也没有把握。后来我另找了一些家乡人作为调查对象，对话程序为：先由我说一个陈述句，再由另一人把我所说的内容转述给第三人，然后由第三人就此内容用非 Q 型问句向我发问，如此反复进行。开始时可以谈一些与主题无关的话以分散注意力，造成较自然的谈话气氛。例如：

……

甲：我早上吃哩碗把基饭。（我早上只吃了一碗饭。）

乙：渠话渠早上只吃哩碗把基饭。（他说他早上只吃了一碗饭。）

丙：你早上只吃哩碗把基饭啊？（你早上只吃了一碗饭，是吗？）

……

经过多次句式变换，得到的结论是：主观小量作宾语时，转述句一般需要加副词“只”，偶尔也有不加的；非 Q 型问句一定要加“只”。我认为用这种方法得到的结论是比较可靠的。不过，这种方法也有局限，只有调查人熟知某方言时才能运用。

本书基本上采用我的导师朱德熙先生的语法体系和术语，个别词类（如量词、语气词）的定义是我根据丰城话的实际情况而下的。本书从选题、调查到写作，整个过程中一直得到朱先生的悉心指导，原稿也经他多次修改。没有他的指导，本书是不可能写出来的。另外，陆俭明、马希文、李荣诸位先生也给过我许多指导和帮助。但是，本书仍然存在的不妥或错误之处，当然完全由我自己负责。